



La Nación. Stgo. de C., 4 de noviembre 1962.

La Trayectoria de John Steinbeck

Del Cuento Picaresco a la Novela Social

Por ERNESTO MONTENEGRO

E L SEXTO "PREMIO NOBEL de Literatura" salta los autores norteamericanos e hijo de California, y así todos los principales escritores de Estados Unidos, el escritor de Nueva York, el novelista de Chicago, el poeta de Atlanta, el dramaturgo de San Francisco, los autores representados en una pléyade de escritores de rango internacional. Sin ánimo de poner meritos a Steinbeck, uno podría en Thoreau, Whitler, Twain y a los demás de gran calidad y amplio registro, tanto a más digno que el momento de elevarlos sea reconocimiento internacional. Pero como la literatura no puede comenzar a consolidarse tan abrupta como el deporte, por ejemplo, siempre hemos de desconfiar a los norteamericanos por un número de razones. Una van del punto de vista nacional y la política.

[illegible][illegible]**UN REPORTERO DE GRUESO CALIBRE**

Newbeck tiene ahora sesenta años. Quiere decir que la experiencia crítica de la Depresión de 1929-30 (o más) le ha dado la oportunidad de la edad madura no menos avara debía sentirse así por el tiempo de la Gran Depresión que se extendió por los Estados del Centro, de Kansas y Texas hasta Oklahoma, el centro de la llamada "tormenta de polvo" (the Dust Bowl). Fue un fenómeno que afectó a las regiones agrícolas por los devastadores efectos del viento, sequías, plagas de las cosechas, ahogamiento, hambre y empujando a la huida a los campesinos. Newbeck tuvo ocasión de asistir a la llegada a California de los fugitivos del desierto. Todo eso aparece con vívidos rasgos y un acento entrañable de la propia humana en "The price of wealth" en forma de narración que le da la sensación de ser una historia.

El libro le presenta en español con el título cambiado de "Las tiras de la ira", por no haber estado familiar el traductor una versión menos literal y más pictórica de la expresión inglesa. Mucho más acertado hubiera sido, en mi en-

lender, llamado "La cocina de la ira", o en el otro caso "Los caminos de la ira", que sería la versión actualizada a España. El libro, que ya está agotado, que pide esfuerzo imaginativo y una fidelidad al estilo en toda buena traducción. No como ahora, era novela es la que le ha dado más renombre al autor, a pesar de su predilección por su novela posterior, "El Estado del Tataro", que él mismo dice que es la mejor. Hay cosas en los increíbles problemas de las relaciones humanas, y en particular es confiable. Imagínese cómo el historiador Thucydides llama "guerra entre hombres y mujeres". El autor tiene derecho a hablar con cierta autoridad de esas cosas que se dicen de boca a la altura de el tercer mundo.

En todo caso, en "The grapes of wrath" vemos a Steinbeck debatir con un tema que ha de suscitar las más robustas manifestaciones de su talento de observador y el poder de síntesis de un educado a la escuela. En puridad, el "sueño" o desarrollo conflictivo en un "grand story" como dicen los críticos de "blat" o "maquina" que se usa moderna de información general. Es posible que un guión de "Oceania", de Zola, sea una integración, una síntesis hubiera que reconocer que el vago estudiante del francés supera al sociocrítico de la propensión del maestro al discípulo, del creador de tesis al observador de talento.

Por esto no estaría fuera de lugar preguntarse, ahora que un premio de índole mundial ha coronado la obra íntegra de Steinbeck, si hay en ella indicios de duración indefinida.

LA TENDENCIA A LO ORACULAR

En el curso de la última guerra, Steinbeck visitó Europa y escribió un libro de circunstancias que hoy resulta de gran interés. Se llama "La vida en la guerra". Al igual que la mayoría de los escritores de la época, Steinbeck se volvió más optimista, con un esbozo de la "Heliol. Spelling, por Pünser. La intención de este autor es dar un golpe a la literatura de la época, pero el texto resulta tan formado, que cualquiera sea su propósito, final. La literatura en esta crisis de transformación de segundo orden el resultado es un lenguaje antipático (antipático), pero sea que entran en la categoría de un escritor, pero en la medida del efecto de un autor: en consecuencia, a uno y a la altura de un autor independiente.

De ahí que la crítica asociada haga sus reservas a la mayor parte de la obra de Melville. En el caso de las obras de Henry James, también se admitiría en el mismo categoría que Faulkner, Hemingway y O'Neill, estos premios Nobel, y se concede a lo sumo el rango de Sinclair Lewis y Pearl Buck. También sería posible, y probablemente más justificado, compararlo con autores norteamericanos contemporáneos, Forster, el novelista de la vida escocesa de Chinua Achebe, y el autor de la salubridad que se llama a la literatura de la América Latina, como el fundador de la novela naturalista americana, Borges.

Teodoro Dreher, también de ascendencia germana como Steinbeck, se expresó con cotidianas palabras de sentido popular, "Sugar Cane" y "Jenny Orchard", historias de costumbres en los barrios bajos de Chicago y Nueva York. Steinbeck, igual que él, se ha identificado con la conciencia social de una América capitalista suya, y siempre que ésta de las dos preocupaciones estadounidenses, muestra un coraje en común en la primera documental, y al espíritu de canchales de la natural.

En una de sus obras relativamente recientes, "La tierra incierta" (En dubiosos latidos), presenta con objetiva amplitud el fenómeno de la inmigración comunista en los medios más expuestos a dejarse convencer por la prédica del movimiento revolucionario, o sea, en aquel ambiente californiano que se halla expuesto a las virutas pendoceras en la agricultura o las industrias.



Table 1. Characteristics

personalidad la tictica "emulica por lo dextra y desigualdades por lo andes que exipien el cabellu de una cñica escrandica. Nos medios ande hacia cierto punto estavelencia y antipagos, pero en el fondo tipicamente humana y comprensible. Este ape de organizaci3n; conciliar; se parece extraordinariamente al agrio de districto de una organizaci3n politica como Tawing Hall, de Nueva York, o al Hall de Boston.

Quarta-feira, entretanto, que não é comemorado sabe-se que se dá a manifestação do meio donde se cria. E aqui quando Mikulicz em uma sala de los desmembrados de la hermandad, como Dos Passos y tantos otros intelectuales, se vive en un documento humano de verdadero mérito y escape, por lo tanto, un lugar destacado en el total de su obra.

UN MÉTHODE COMPATIBILISÉE

Los lectores que conocen a Steinbeck en lengua española conocen la impresión de hallarse en un mundo nuevo. No sólo porque el autor es un patito por conocer el de sus países de nacimiento donde ha quedado bien marcada la impronta del carácter español, o más exactamente del bilingüe melancólico. En realidad, la naturaleza californiana se identifica por muchos aspectos con la temperamental española, y así podrá decirse que el autor es un patito por ser español. "Estaba en su tierra exiliado en sus países, en Al Este del Parado". Particularmente hay personajes en sus obras de juventud que revelan una íntima comprensión del arte con el carácter de la grande madre, en el sentido que le dan por las americanas. Por otra parte, en sus tiempos de exilio en España, Steinbeck experimentó los impactos ajenos, se abrió a conocer el carácter de una especie de monarca, una cultura primitiva por su expresión de vida, en que hay más de un sorprendente acierto de caracterización para un observador que debe deducir lo que va por fuera de la misma observación se la misma cultura española. No sólo el presente más original de "El mundo más allá de las montañas".

[illegible]

Al estímulo del legado principesco que acaba de recibir, Stenbeck tiene podria desprenderse de toda preocupación económica y entregarse todavía una obra que sea como la coronación de su extraordinaria literatura.

la Trayectoria de John Steinbeck Del cuento picaresco a la novela social [artículo] : Ernesto Montenegro.

AUTORÍA

Montenegro, Ernesto, 1885-1967

FECHA DE PUBLICACIÓN

1962

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

la Trayectoria de John Steinbeck Del cuento picaresco a la novela social [artículo] : Ernesto Montenegro. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile